

## Local Dragon Boat Races (May-June 2011) 本地龍舟賽事 (2011年5月至6月)

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Website 網址
<b>Hong Kong Island</b> 香港島								
5 June 9am - 4pm  6月5日 上午9:00至 下午4:00	Eastern District Dragon Boat Race  辛亥革命一百周年 紀念暨東區龍 舟競渡大賽	Chai Wan Cargo Handling Basin (Opposite to The Hong Kong Jockey Club Off- course betting branch at Sheung On Street, Chai Wan)  柴灣公眾貨物 裝卸區 (柴灣常安街 香港賽馬會場 外投注處對 面)	Cantonese 粵語	Chai Wan Fishermen's Recreation club  柴灣漁民娛樂 會	9451 4539	Free 免費	MTR Chai Wan Station Exit C, then take green minibus 20M to Chai Wan Pier. 於港鐵柴灣站C出口乘20M線綠 色小巴往柴灣碼頭。	<a href="http://chaiwan-dragonboat.yolasite.com/">http://chaiwan-dragonboat.yolasite.com/</a>
6 June 8am - 6pm  6月6日 上午8:00至 下午6:00	Stanley International Dragon Boat Championship 2011 2011赤柱國際龍 舟錦標賽	Stanley Main Beach 赤柱正灘	Cantonese and English 粵語及英語	Stanley Residents Association Ltd 赤柱居民會	2813 0564 2813 2586	Free 免費	MTR Hong Kong Station Exit D, then take bus 6, 6A, 6X, 66 or 260 at Exchange Square bus terminal to Stanley.  Or take bus number 14 from Sai Wan Ho Ferry Pier  Take mini bus number 40 or 16M from Causeway Bay, Tang Lung Street	<a href="http://www.dragonboat.org.hk/">http://www.dragonboat.org.hk/</a>

Information of programmes is correct as of 20 May 2011 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至2011年5月20日之正確資料，主辦機構對節目如有更改，恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Website 網址
							於港鐵香港站D出口步行至交易廣場巴士總站搭乘6、6A、6X、66或260線巴士。  西灣河碼頭乘搭14號巴士  銅鑼灣登龍街可分別乘搭16M或40號專線小巴	
6 June 8:30am - 4pm  6月6日 上午8:30至 下午4:00	2011 Aberdeen Dragon Boat Race 2011香港仔龍舟競渡大賽	Seafront of Aberdeen Promenade 香港仔海濱公園海旁	Cantonese and English 粵語及英語	Aberdeen Dragon Boat Race Committee 香港仔龍舟競渡大賽委員會	8107 3488	Free by tickets for spectator stand. For enquiries, please contact Aberdeen Dragon Boat Race Committee (Tel: 8107 3488). Free viewing along the promenade 憑票免費入場。查詢詳情，請聯絡香港仔龍舟競渡大賽委員會(電話：8107 3488)。沿海旁免費觀賞。	MTR Hong Kong Station Exit D and take bus 70 from Exchange Square bus terminal to Aberdeen.  於港鐵香港站D出口步行至交易廣場巴士總站搭乘70線巴士，直達香港仔。	<a href="http://www.aberdeendragonboat.hk">http://www.aberdeendragonboat.hk</a>

Information of programmes is correct as of 20 May 2011 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至2011年5月20日之正確資料，主辦機構對節目如有更改，恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Website 網址
<b>New Territories 新界</b>								
6 June 7:30am – 1:00pm  6月6日 上午7:30至 下午1:00	Sha Tin Dragon Boat Race 2011 2011年沙田龍舟競賽	Shing Mun River, Sha Tin (starting close to Banyan Bridge) 沙田城門河畔 (起點鄰近翠榕橋)	Cantonese 粵語	Sha Tin Sports Association Ltd. 沙田體育會有限公司	2691 5657	Free 免費	MTR Sha Tin Station Exit A, walk through New Town Plaza to Sha Tin Park. Then walk to the left along the riverside for about 10 minutes.  港鐵沙田站A出口，穿過新城市廣場往沙田公園，朝左方沿河畔步行約10分鐘可達。	<a href="http://www.slsa.org.hk">http://www.slsa.org.hk</a>
6 June Races: 8am – 1:30pm  Carnival: 1:30pm – 5pm  6月6日 龍舟競渡: 上午8:00至 下午1:30  嘉年華: 下午1:30至5:00	2011 The Sai Kung Dragon Boat Races Gala 龍舟盛會在西貢	Races: Sai Kung Town Waterfront, Sai Kung  Carnival: Sai Kung Waterfront Park, Sai Kung  龍舟競渡: 西貢市中心海旁  嘉年華: 西貢海濱公園	Cantonese and Mandarin (with English speaking ambassadors) 粵語輔以普通話(現場有英語龍舟大使向旅客講解)	The Sai Kung District Dragon Boat Race Organizing Committee 西貢區龍舟競渡籌備委員會	2792 1762	Free 免費	MTR Hang Hau Station Exit B1 and take green minibus 101M, or MTR Choi Hung Station Exit C2 and take green minibus 1A to the Sai Kung town terminus.  港鐵坑口站 B1 出口，搭乘 101M 線綠色小巴；又或於港鐵彩虹站 C2 出口，搭乘 1A 線綠色小巴，至西貢市中心總站下車。	<a href="http://www.sdragonboat.org/">http://www.sdragonboat.org/</a>

Information of programmes is correct as of 20 May 2011 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2011 年 5 月 20 日之正確資料，主辦機構對節目如有更改，恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Website 網址
6 June 8am - 1pm  6月6日 上午8:00至 下午1:00	Tuen Mun District Dragon Boat Races 2011 屯門龍舟競渡20 11	Castle Peak Bay Typhoon Shelter, Area 44, Tuen Mun 屯門第44區青 山灣避風塘對 開海面	Cantonese 粵語	Tuen Mun District Dragon Boat Race Committee 屯門區龍舟競 賽委員會	2452 6520	Free by tickets. For enquiries, please contact Tuen Mun District Dragon Boat Race Committee (Tel: 2452 6520). 憑票免費入 場。查詢詳 情，請聯絡 屯門區龍舟 競賽委員 會，電話： 2452 6520。	Take LTR No. 505, 614 or 507 or bus 59x from Mong Kok East Railway Station to Tuen Mun Ferry Pier and then walk 10 minutes to the Race venue.  乘坐輕便鐵路 505, 614 或 507; 或於 旺角東鐵路站乘坐巴士59x往屯門碼 頭站下車，再步行10分鐘，即可到達 會場。	N/A
6 June 8:30am - 1pm  6月6日 上午8:30至 下午1:00	Tai Po District Dragon Boat Race 2011 二零一一年度大 埔區龍舟競賽	Promenade at Tai Po Waterfront Park, Tai Po 大埔海濱公園 堤畔	Cantonese 粵語	Tai Po District Dragon Boat Race Committee and the Tai Po Sports Association 大埔區龍舟競 賽委員會及大 埔體育會合辦	2664 8661	Free 免費	Take bus 275S from MTR Tai Po Market Station. Alight at Yuen Shin Park and walk across Yuen Shin Road  於港鐵大埔墟站乘275S線巴士， 至完善公園下車，橫過完善路即 抵公園正門。  * Dragon Boat Festival Tour is available (in English only). Please contact Gray Line Tours of Hong Kong Ltd for details. Tel: +852 2368 7111	<a href="http://www.taipo.org">http://www.taipo.org</a>  <a href="http://www.taipo.org.hk">http://www.taipo.org.hk</a>

Information of programmes is correct as of 20 May 2011 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2011 年 5 月 20 日之正確資料，主辦機構對節目如有更改，恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Website 網址
							Email: <a href="mailto:sales@grayline.com.hk">sales@grayline.com.hk</a> Website: <a href="http://www.grayline.com.hk">www.grayline.com.hk</a>	
<b>Outlying Islands</b> <b>離島</b>								
15 May 8:30am - 6pm  5月15日 上午8:30至 下午1:00	Lamma International Dragon Boat Festival 2011 南丫國際龍舟節 2011	Tai Wan To Beach, Yung Shue Wan, Lamma Island  南丫島榕樹灣 大灣肚沙灘	Cantonese and English  粵語及英語	Thirsty Horse, Lamma Dragons Dragon Boat Club	65733838 (Ms Joey Hau - Chinese)  9422 5907(Mr Bradley Tarr - English)	Free  免費	Take ferry from Central Pier 4 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Yung Shue Wan.  於中環四號碼頭 (港鐵香港站E1出口, 穿過國際金融中心商場) 乘渡輪往南丫島榕樹灣。	<a href="http://www.lamma500.com">http://www.lamma500.com</a>
19 May 10:30am - 2:30pm  5月19日 上午10:30至 下午2:30	Lamma Island (South) Dragon Boat Race Celebration for Tin Hau 南丫南龍舟競渡 賀天后寶誕	Sok Kwu Wan, Lamma Island 南丫島索罟灣	Cantonese 粵語	Lamma Island (South) Rural Committee 南丫南鄉事委員會	2982 8513	Free 免費	Take ferry from Central Pier 4 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) to Sok Kwu Wan.  於中環四號碼頭 (港鐵香港站E1出口, 穿過國際金融中心商場) 乘渡輪往南丫島索罟灣。	<a href="http://lamma.islandhk.net">http://lamma.islandhk.net</a>
29 May 8:45am - 4pm  5月29日 上午8:45至 下午4:00	Mui Wo Dragon Boat Race Open 2011 梅窩龍舟公開賽 2011	Silvermine Bay Beach, Mui Wo, Lantau Island 大嶼山梅窩銀鑛灣泳灘	Cantonese 粵語	Mui Wo Rural Committee 梅窩鄉事委員會	2984 8473	Free 免費	Take ferry from Central Pier 6 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) to Mui Wo. Or MTR Tung Chung Station Exit B, then take bus 3M to Mui Wo.  於中環六號碼頭 (港鐵香港站E1出口, 穿過國際金融中心商場) 乘渡輪往大嶼山梅窩。或於港鐵東涌站B出口, 乘3M巴士前往梅窩。	<a href="http://www.MuiWoRC.com">http://www.MuiWoRC.com</a>

Information of programmes is correct as of 20 May 2011 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2011 年 5 月 20 日之正確資料, 主辦機構對節目如有更改, 恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Website 網址
29 May 9am - 4:30pm  5月29日 上午9:00至 下午4:30	Dragon Boat Races 2011 2011 全港龍舟邀請賽	Along the waterfront in front of Buddhist Wai Yan Memorial College, Cheung Chau 長洲慧因法師 紀念中學對開 海旁	Cantonese 粵語	Cheung Chau Dragon Boat Club 長洲龍船會	2981 4009	Free 免費	Take ferry from Central Pier 5 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Cheung Chau.  於中環五號碼頭(港鐵香港站E1 出口, 穿過國際金融中心商場)乘 渡輪直達長洲。	N/A
2 June 10:30am - 2:30pm  6月2日 上午10:30至 下午2:30pm	Southern Lamma Island Invitational Dragon Boat Race 南丫南龍舟邀請賽	Lok Chau Wan, Lamma Island 南丫島鹿州灣	Cantonese 粵語	Lamma Island (South) Rural Committee 南丫南鄉事委 員會	2982 8513	Free 免費	Take a boat to Lok Chau Wan at Aberdeen Waterfront.  於香港仔海旁乘搭小艇往鹿洲 灣。	<a href="http://lamma.islandhk.net">http://lamma.islandhk.net</a>
5-6 June 11am - 6pm 6月5至6日 上午11:00至 下午6:00  6 June 8am - 6pm 6月6日 上午8:00至 下午6:00	Discovery Bay Dragon Boat Carnival 2011 二零一一愉景競 渡賀端陽嘉年華  Discovery Bay Dragon Boat Race & Carnival 2011 二零一一愉景競 渡賀端陽暨嘉年 華	Carnival: DB Piazza, Discovery Bay, Lantau Island  Races: Tai Pak Beach, Discovery Bay, Lantau Island  嘉年華: 大嶼 山愉景灣愉景 廣場	Cantonese and English  粵語及英語	Discovery Bay City Owners' Committee  愉景灣城市業 主委員會	2238 3617-20	Free 免費	Take ferry from Central Pier 3 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Discovery Bay.  Or take bus DB01R from MTR Tung Chung Station Exit B  Or bus DB03R from MTR Sunny bay Station Exit A.  於中環三號碼頭(港鐵香港站E1 出口, 穿過國際金融中心商場)乘 渡輪往愉景灣。  也可於港鐵東涌站B出口乘	<a href="http://www.discoverybay.hk">http://www.discoverybay.hk</a>

Information of programmes is correct as of 20 May 2011 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2011 年 5 月 20 日之正確資料, 主辦機構對節目如有更改, 恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Website 網址
		龍舟賽事：大嶼山愉景灣大白灣沙灘					DB01R線巴士，或於港鐵欣澳站A出口乘DB03R巴士前往愉景灣。	
6 June 10am - 4:30pm 6月6日 上午10:00至 下午4:30	Dragon Boat Races 端午龍舟競渡	Cheung Chau Typhoon Shelter, Cheung Chau 長洲避風塘內	Cantonese 粵語	Cheung Chau Rural Committee 長洲鄉事委員會	2981 0350	Free 免費	Take ferry from Central Pier 5 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Cheung Chau. 於中環五號碼頭（港鐵香港站E1出口，穿過國際金融中心商場）乘渡輪直達長洲。	N/A
6 June 10am - 2pm 6月6日 上午10:00至 下午2:00	Tai O Dragon Boat Race in Celebration of Tuen Ng Festival 2011 辛卯年(2011)大澳區龍舟競渡賀端陽	Tai O Sheltered Boat Anchorage, Tai O, Lantau Island 大嶼山大澳漁船碇泊區	Cantonese 粵語	Tai O Rural Committee 大澳鄉事委員會	2985 7229	Free 免費	MTR Tung Chung Station Exit B, then take New Lantau Bus No.11 to Tai O.  Or take ferry from Central Pier 6 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Mui Wo. Then take New Lantau Bus No. 1 to Tai O.  乘港鐵東涌線至東涌站B出口，轉乘新大嶼山巴士11號至大澳。  或於中環6號碼頭（港鐵香港站E1出口，穿過國際金融中心商場）乘船至梅窩，再轉成新大嶼山巴士1號至大澳。	N/A

Information of programmes is correct as of 20 May 2011 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2011 年 5 月 20 日之正確資料，主辦機構對節目如有更改，恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Website 網址
26 June 9am - around 3pm  6月26日 上午9:00至 約下午3:00	Tai O Dragon Boat Races 七·一回歸盃龍 舟精英賽	Tai O Sheltered Boat Anchorage, Tai O, Lantau Island 大嶼山大澳漁 船碇泊區	Cantonese 粵語	Tai O Chinese Chamber of Commerce 大澳華商會	2985 7786/ 9700 3538	Free 免費	MTR Tung Chung Station Exit B, then take New Lantau Bus No.11 to Tai O.  Or take ferry from Central Pier 6 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Mui Wo. Then take New Lantau Bus No. 1 to Tai O.  乘港鐵東涌線至東涌站B出口，轉乘 新大嶼山巴士11號至大澳。  或於中環6號碼頭（港鐵香港站 E1出口，穿過國際金融中心商 場）乘船至梅窩，再轉成新大嶼 山巴士1號至大澳。	N/A

Information of programmes is correct as of 20 May 2011 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2011 年 5 月 20 日之正確資料，主辦機構對節目如有更改，恕不另行通告。